

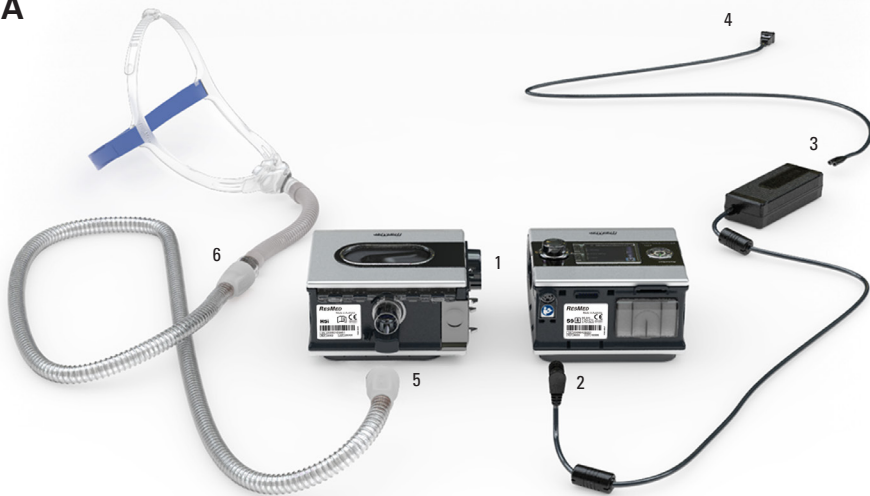
H5i™

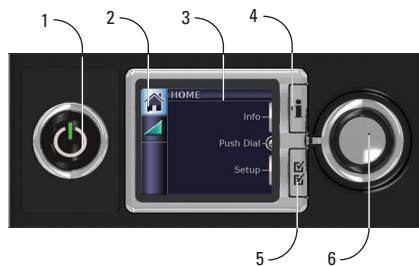
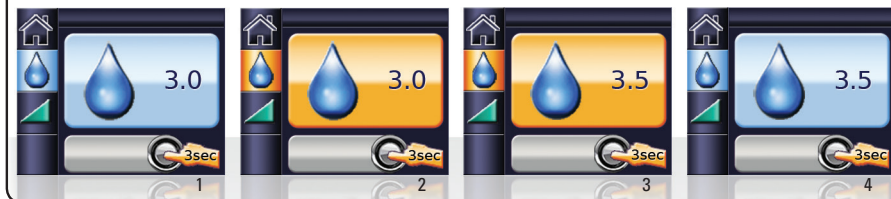
НАГРЕВАЕМ ОВЛАЖНИТЕЛ

Ръководство на потребителя

Български

A



C**D**

Български

Указания за употреба на овлажнителя H5i

Овлажнителят H5i е предназначен за овлажняване на въздуха, подаван от CPAP устройство или устройство за две нива на налягането. H5i е предназначен за употреба само при спазване на препоръките на лекар. H5i е предназначен за многократна употреба от един пациент в домашна среда и за многократна употреба в болнична среда/здравни заведения.

Противопоказания

Овлажнителят H5i е противопоказан за употреба при пациенти, които имат байпас на горни (супраглотични) дихателни пътища. Моля, вижте ръководството на потребителя за устройствата от серия S9 за противопоказанията, свързани с терапия с CPAP устройство или устройство за две нива на налягането.

Подготовка

Вижте илюстрация A.

1. Подравнете овлажнителя H5i с устройството S9 и ги притиснете едно към друго, докато щракнат на местата си.
2. Свържете щепсела за прав ток на захранващия модул към задната част на устройството S9.
3. Свържете захранващия кабел към захранващия модул.
4. Включете другия край на захранващия кабел в контакта.
5. Свържете здраво единия край на въздушната тръба към отвора за въздух.
6. Свържете сглобената маскова система към свободния край на въздушната тръба.

Пълнене на контейнера за вода

Вижте илюстрация B.

1. Плъзнете езичето и повдигнете, за да отворите шарнирния капак.
2. Извадете контейнера за вода.
3. Напълнете контейнера за вода (през централния отвор) с вода до знака за максималното ниво на водата (380 ml).
4. Върнете контейнера за вода в H5i.
5. Затворете шарнирния капак, като се уверите, че е щракнал на мястото си.

Пулт за управление

Вижте илюстрация C.

Пултът за управление на устройството S9 включва следните елементи:

1. Бутон старт/стоп: Започва или спира лечението
2. Начално меню
3. LCD екран
4. Меню Info (Информационно): Позволява да разгледате статистическите данни за съня
5. Меню Setup (Настройване): Позволява да правите промени на настройките

6. Шайба с бутони: Завъртането на шайбата Ви позволява да преминавате през менюто и да промените настройките. Натискането на шайбата Ви позволява да влезете в дадено меню и да потвърдите избора си.

Регулиране на нивото на влажност

Вижте илюстрация D.

Нивото на влажност може да се регулира в обхвата от OFF (изключено овлажняване) до 6 (максимално ниво на овлажняване) във всеки един момент, за да намерите настройката, която Ви осигурява най-добър комфорт. За да нагласите нивото на влажност:

1. От екрана HOME (Начален), завъртете  (шайбата с бутони), докато се появи екранът HUMIDITY LEVEL (Ниво на влажност) в син цвят.
2. Натиснете . Избраната стойност се маркира в оранжево.
3. Въртете , докато се появи нивото на влажност, което желаете.
4. Натиснете , за да потвърдите избора си.

Затопляне на H5i

Функцията затопляне се използва за предварително затопляне на водата, преди да започнете лечение. За да включите затоплянето:

1. Идете до иконата за ниво на влажността.
2. Натиснете и задръжте  за три секунди. Появява се лентата на състоянието Warming Up (Затопляне). Можете да спрете затоплянето във всеки един момент, като натиснете  за поне три секунди. Можете да започнете лечението по всяко време, като натиснете  (Старт/Стоп).

Забележка: За да улесни охлаждането на нагревателната пластина, устройството S9 ще продължи да подава въздух до един час след спиране на лечението. Вие можете, обаче, да изключите устройството от контакта във всеки един момент и да оставите нагревателната пластина да се охлади без въздействието на въздушния поток.

В началото

1. Уверете се, че устройствата S9 и H5i са свързани и че контейнерът за вода е пълен до знака за максималното ниво на водата.
2. Нагласете нивото на овлажняване, ако е необходимо.
3. Поставете маската, както е описано в ръководството за употреба на маската.
4. За да започнете терапията, просто започнете да дишате в маската и/или натиснете .
5. Легнете и поставете въздушната тръба така, че да може да се мести свободно, ако се въртите в съня си.
6. За да спрете лечението в който и да е момент, свалете маската и/или натиснете .

Забележки:

- Ако Вашият лекар е разрешил функцията SmartStart, устройството ще се включи автоматично, когато започнете да дишате в маската и ще спре автоматично, когато свалите

маската.

- След започване на терапията се появява екран на лечението.

Почистване и поддръжка

Разглобяване на H5i

Вижте илюстрация Е.

1. Плъзнете езичето.
2. Повдигнете, за да отворите шарнирния капак.
3. Извадете контейнера за вода.
4. Изхвърлете излишната вода от контейнера за вода.
5. Освободете всичките четири странични езичета.
6. Разглобете капака на контейнера, пластината и основата.

Ежедневно:

1. Измийте разглобените капак на контейнера, пластината и основата с топла вода, като използвате мек миещ препарат.
2. Изплакнете изцяло с чиста вода и ги оставете да изсъхнат, без да са изложени на пряка слънчева светлина.

Забележка: Разглобените капак на контейнера, пластината и основата могат да бъдат измити и в съдомиялна машина, в цикъл за деликатни или стъклени съдове (само на горния рафт).

Месечно:

- Свалете уплътнителя от шарнирния капак и го измийте с топла вода и мек миещ препарат.
- Избършете външната част на устройството H5i с влажна кърпа и мек миещ препарат.

Повторно сглобяване на H5i:

1. Поставете пластината обратно върху основата, като се уверите, че знакът за максималното ниво на водата сочи нагоре.
2. Поставете обратно капака на контейнера върху пластината/основата, като се уверите, че централните отвори за подравнени.
3. Защипете всичките четири странични езичета.
4. Напълнете контейнера за вода и го поставете обратно в H5i.
5. Затворете шарнирния капак, като се уверите, че е щракнал на мястото си.

Отстраняване на неизправности

Ако възникне проблем, опитайте се да го отстраните, като имате предвид следните предположения. Ако проблемът не може да бъде решен, свържете се с Вашия доставчик на оборудване или с ResMed. Не се опитвайте да отваряте тези устройства.

Проблем/Възможна причина	Решение
Екранът не работи	
Уверете се	че захранващият кабел е включен и в контакта (ако има такъв) има електрическо напрежение.
Щепселът за прав ток не е добре поставен в задната част на устройството.	Поставете щепсела за прав ток добре.
S9 и H5i не са свързани правилно.	Уверете се, че S9 и H5i са здраво свързани един с друг.
Устройството не подава достатъчно въздух.	
Устройството S9 не работи правилно.	Вижте раздел „Отстраняване на неизправности“ от ръководството за потребителя на устройствата от серия S9.
Въздушната тръба не е свързана добре.	Проверете въздушната тръба.
Въздушната тръба е запушена, прещипана или пробита.	Отпушете или освободете въздушната тръба. Проверете дали въздушната тръба е пробита.
Шарнирният капак на H5i не е затворен правилно.	Затворете шарнирния капак, като се уверите, че е щракнал на мястото си.
Уплътнителят на шарнирния капак на H5i не е поставен правилно.	Уверете се, че уплътнителят на шарнирния капак е правилно обърнат нагоре и е здраво закрепен.
Избрана е неправилна въздушна тръба.	Ако използвате SlimLine или стандартна въздушна тръба, уверете се, че сте избрали правилната въздушна тръба от менюто.
Появява се съобщение за грешка: Heated tube fault, replace tube (Неизправност в нагреваемата тръба, сменете тръбата)	
Устройството е било оставено в гореща среда.	Оставете да се охлади, преди да използвате отново. Изключете захранващия кабел и след това го включете отново, за да рестартирате устройството.
Има неизправност във въздушната тръба ClimateLine или ClimateLine ^{MAX} .	Спрете да използвате въздушната тръба ClimateLine или ClimateLine ^{MAX} и се свържете с Вашия лекар/доставчик на услуги. Междувременно използвайте стандартна или тръба SlimLine.

Проблем/Възможна причина	Решение
Появява се съобщение за грешка: Humidifier fault, replace humidifier (Повреда в овлажнителя, сменете овлажнителя)	
Има повреда в нагреваемия овлажнител H5i.	Спрете да използвате овлажнителя H5i и се свържете с Вашия лекар/доставчик на услуги.
Устройството е било оставено в гореща среда.	Оставете да се охлади, преди да използвате отново. Изключете захранващия кабел и след това го включете отново, за да рестартирате устройството.
Овлажнителят е напълнен със студена вода, докато все още е бил горещ след терапия.	Оставете овлажнителя да се охлади, преди да го напълните отново.
Овлажнителят е напълнен с ледено студена вода в топъл ден или с гореща вода.	Използвайте вода със стайна температура.
Появява се съобщение за грешка: Tube blocked, please check your tube (Тръбата е запушена, моля, проверете тръбата)	
Въздушната тръба е запушена.	Проверете въздушната тръба и отстранете запушванията.
Появява се съобщение за грешка: High leak, please check system setup and all connections (Силен теч, моля, проверете системните настройки и всички връзки)	
Има силен теч.	Нагласете положението на маската и закрепващите ленти.
	Въздушната тръба не е свързана добре. Свържете здраво в двата края.
Шарнирният капак на H5i не е затворен правилно.	Затворете шарнирния капак, като се уверите, че е щракнал на мястото си.
Появява се съобщение за грешка: Please close H5i flip lid, attach tube and press any key (Моля, затворете шарнирния капак на H5i, свържете тръбата и натиснете който и да е бутон)	
Шарнирния капак на H5i не е затворен.	Затворете шарнирния капак, като се уверите, че е щракнал на мястото си.
Въздушната тръба не е свързана добре.	Свържете здраво в двата края.
От овлажнителя H5i в лицето Ви пръска вода	
Контейнерът за вода е препълнен.	Проверете дали нивото на водата е под знака за максималното ниво на

Проблем/Възможна причина	Решение
Образува се конденз във въздушната тръба и маската.	водата. Намалете овлажняването от H5i или настройката за относителна влажност от менюто.
Теч от контейнера за вода	
Контейнерът за вода може да е повреден или напукан.	Свържете се с Вашия доставчик на услуги за смяна на устройството.
Контейнерът за вода с възможност за почистване не е сглобен правилно.	Проверете за повреди и сглобете правилно контейнера за вода с възможност за почистване.
Въздухът в маската е твърде топъл/студен	
Зададената температура на въздушната тръба ClimateLine или ClimateLine ^{MAX} е твърде висока/ниска.	Увеличете/намалете температурата на нагреваемата тръба от менюто.
Техническа спецификация	
Максимална температура на нагревателната пластина	65°C
Гранична стойност на температурата	74°C
Максимална температура на газа	≤41°C
Номинални размери (Д x Ш x В)	Зарядно устройство и контейнер за вода: 153 mm x 145 mm x 86 mm
Тегло (стандартен контейнер за вода)	Зарядно устройство и празен контейнер за вода 0.69 kg
Тегло (контейнер за вода с възможност за почистване)	Зарядно устройство и празен контейнер за вода 0.79 kg
Вместимост на вода	До линията за максимално пълнене 380 mL
Зарядно устройство	Забавяща разпространението на огън инженерна пластмаса, алуминий
Контейнер за вода с възможност за почистване	Инжекционно формована пластмаса, неръждаема стомана и силиконов уплътнител
Стандартен контейнер за вода	Инжекционно формована пластмаса, алуминий и термопластичен еластомер
Работна температура	+5°C до +35°C
Работна влажност	10–95%, без кондензация
Температура на съхранение и транспорт	-20°C до +60°C
Влажност при съхранение и транспорт	10–95%, без кондензация

Въздушна тръба ClimateLine	Гъвкава пластмаса и електрически компоненти, 2 m, вътрешен диаметър 15 mm
Въздушна тръба ClimateLine ^{MAX}	Гъвкава пластмаса и електрически компоненти, 1.9 m, вътрешен диаметър 19 mm
Гранична температура на нагреваемата тръба	≤41°C
Класификация по IEC 60601-1	Клас II (двойна изолация), тип BF
Електромагнитна съвместимост	Моля, вижте „Информационния справочник за S9“ за подробности

Забележки:

- Производителят си запазва правото да промени тази спецификация без предварително уведомление.
- Настройките за температурата и относителната влажност, които се показват за ClimateLine или ClimateLine^{MAX}, не са измерени стойности.
- Консултирайте се с Вашия лекар/доставчик на услуги, преди да използвате въздушна тръба SlimLine с устройства, различни от S9 или H5i.

Работа на овлажнителя

Следните настройки са тествани при температура на околната среда 22°C:

Налягане на маската за CPAP, cm H ₂ O	Изходяща относителна влажност, %		Nominal system output AH ^a , BTPS ^b	
	Настройка 3	Настройка 6	Настройка 3	Настройка 6
4	90	100	10	18
10	95	100	11.5	21
20	95	100	11	18
25	100	100	12	13.5

а. AH – абсолютна влажност в mg/L.

б. BTPS – Телесна температура, наситено налягане

Символи

На устройството S9, хранявания модул, въздушната тръба или опаковката може да има следните символи.



Внимание;



Следвайте инструкциите за употреба; IP21 Защита срещу достъп с пръсти

и срещу вертикално капеща вода; **IP20** Не е непроницаем срещу капене;  Производител;
CE **REP** Упълномощен представител за Европа;  Пазете сух;  **RoHS** Европейска директива
RoHS; **LOT** Партиден код; **REF** Каталоген номер; **SN** Сериен номер;  Да не се използва
при повече от един пациент; **MAX** Максимално ниво на водата;  Може да се
дезинфектира при температура до 93°C;  Китайски знак за контрол на замърсяванията 1;
 Китайски знак за контрол на замърсяванията 2;   Заклучване/отключване;
  Извадете контейнера, за да го напълните;



Информация, свързана с околната среда

WEEE 2002/96/EC е европейска директива, която изисква електрическото и електронно оборудване да се изхвърлят на подходящи места. Тези устройства трябва да се изхвърлят отделно, а не като несортирани домакински отпадъци. За да изхвърлите устройството, трябва да използвате съответните системи за събиране, повторно използване и рециклиране, които са на разположение във Вашия регион. Използването на тези системи за събиране, повторно използване и рециклиране има за цел да намали търсенето на природни ресурси и да предотврати попадането на опасни вещества в околната среда, които биха я замърсили.
Ако имате нужда от информация за тези системи за изхвърляне, моля, свържете се с местната администрация за събиране на отпадъци. Символът, изобразяващ задраскан кош за отпадъци, означава, че трябва да използвате тези системи. Ако имате нужда от информация за събирането и изхвърлянето на устройството ResMed, моля, свържете се с офиса на ResMed, местния дистрибутор или посетете сайта www.resmed.com/environment.

Обслужване

Устройството H5i е предназначено да осигури безопасна и надеждна работа при спазване на указанията, дадени от ResMed. ResMed препоръчва устройството H5i да бъде проверявано и обслужвано от упълномощен сервизен център на ResMed, ако се появят признаци на износване или възникне съмнение по отношение на функционирането на устройството. В противен случай, обслужване и проверка на устройството обикновено не се налагат през петте години полезен живот на устройството.

Ограничена гаранция

ResMed Ltd (наричана по-долу ResMed) гарантира, че Вашият продукт ResMed ще бъде без дефекти в материала и изработката от датата на закупуване за периода, посочен по-долу.

Продукт	Гаранционен период
• Маскови системи (включително рамката на маската, възглавницата, възглавницата, закрепващите ленти и тръбите) – без устройствата за еднократна употреба • Принадлежности – без устройствата за еднократна употреба • Гъвкави пръстови сензори за измерване на пулс • Контейнери за вода на овлажнителите	90 дни
• Батерии за употреба във вътрешните и външни системи за батерии на ResMed	6 месеца
• Пръстови сензори за измерване на пулс с щипка • Модули за данни за CPAP устройство и устройства с две нива на налягане • Оксиметри и адаптери за оксиметри за CPAP устройства и устройства с две нива на налягане • Овлажнители и контейнери за вода на овлажнителите с възможност за почистване • Контролни устройства на титриметричен анализ	1 година
• Устройства CPAP, устройства за две нива на налягане и вентилационни устройства (без външни захранващи модули) • Принадлежности за батерии • Подвижни диагностични/скрининг устройства	2 години

Ако продуктът се повреди при нормални условия на работа, ResMed ще ремонтира или смени по свой избор дефектния продукт или някои от компонентите му.

Тази ограничена гаранция не покрива: а) повреди, причинени в резултат на неправилна употреба, злоупотреба, модификация или изменение на продукта; б) ремонти, извършени от сервизна организация, която не е изрично упълномощена от ResMed да извършва такива ремонти; в) повреди или замърсявания, причинени от дим на цигара, лула, пура или друг; и г) повреда, причинена от разливане на вода върху или в електронното устройство.

Гаранцията е невалидна при продаване или препродаване на продукта извън региона на първата покупка.

Гаранционните искове за дефектни продукти трябва да бъдат направени от първия потребител в мястото на закупуване. Тази гаранция замества всички други изрични или косвени гаранции, включително всички косвени гаранции за продаваемост или пригодност за конкретна цел. Някои области или щати не разрешават изключването или поставянето на ограничения относно случайни или последващи повреди, така че горното ограничение може да не се отнася за Вас.

ResMed няма да носи отговорност за случайни или последващи повреди, които са резултат от продажбата, инсталирането или използването на който и да е продукт ResMed. Някои области или щати не разрешават изключването или поставянето на ограничения относно случайни или последващи повреди, така че горното ограничение може да не се отнася за Вас.

Тази гаранция Ви дава конкретни законови права, а Вие може да имате и други права, които са различни за различните области. За допълнителна информация относно гаранционните Ви права се свържете с местния дилър на ResMed или офиса на ResMed.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Прочетете цялото ръководство, преди да използвате устройството.
- Използвайте устройството само съгласно указанията на Вашия лекар или доставчика на здравни услуги.
- Използвайте устройството само по предназначение, съгласно описаното в това ръководство. Съветите, съдържащи се в това ръководство, не трябва да заместват указанията, дадени от предписващия лекар.
- Ако забележите необясними промени в работата на устройството, ако издава необичайни или силни звуци, ако устройството или захранването бъдат изпуснати или физически повредени, ако в корпуса бъде разляна вода, или ако корпусът бъде счупен, спрете работа и се свържете с Вашия сервизен център на ResMed.
- Вземете предпазни мерки срещу електрически удар. Не потапяйте устройството, овлажнителя, захранването или захранващия кабел във вода.
- В случай на разливане на течност, изключете устройството от захранването и оставете частите да изсъхнат. Винаги изключвайте устройството, преди да го почистите и се уверете, че всички части са сухи, преди да включите устройството.
- Опасност от експлозия – не използвайте в близост до запалими анестетици.
- Уверете се, че захранващия кабел и щепселът са в изправно състояние и оборудването не е повредено.

- Дръжте захранващия кабел далеч от горещи повърхности.
- Не работете с овлажнителя H5i, ако не работи правилно, или ако част от устройството или овлажнителя H5i е била изпусната или повредена.
- Не оставяйте големи дължини на въздушната тръба в горната част на леглото. Тя може да се увие около главата или шията Ви, докато спите.
- С устройството трябва да се използват само въздушна тръба и принадлежности ResMed. Различен тип въздушна тръба или принадлежност може да промени налягането, което в действителност получавате, като така се намали ефективността на лечението.
- Използвайте само захранващия модул ResMed 90W.



ВНИМАНИЕ

- Не отваряйте корпуса на устройството. В него няма части, които да се нуждаят от обслужване от потребителя. Ремонти и обслужване трябва да се извършват само от упълномощен сервизен представител на ResMed.
- Не използвайте белина, хлор, спирт или разтвори на базата на ароматни вещества, овлажняващи или антибактериални сапуни или ароматни масла за почистване на устройството, овлажнителя или въздушната тръба. Тези разтвори могат да повредят и намалят живота на продуктите.
- Овлажнителят H5i трябва да се използва само с тръби или принадлежности, препоръчани от ResMed. Свързването на други захранващи тръби или принадлежности могат да доведат до наранявания или повреда на устройството.
- Не отваряйте корпуса на H5i. В него няма части, които да се нуждаят от обслужване от потребителя. Ремонти и обслужване трябва да се извършват само от упълномощен сервизен представител на ResMed.
- Не препълвайте контейнера за вода, тъй като водата може да влезе в устройството и въздушната тръба.
- Не използвайте добавки (напр. ароматни масла и парфюми). Те могат да намалят овлажняването, осигурявано от H5i и/или да причинят влошаване на материалите, от които е изработен контейнера за вода.
- Внимавайте при работа с H5i, тъй като водата/контейнерът за вода могат да са горещи. Оставете нагревателната пластина и излишната вода да се охладят за 10 минути.
- Овлажнителят H5i трябва да се включва или изключва само когато контейнерът за вода е празен.
- Уверете се, че контейнерът за вода е празен, преди да транспортирате H5i.

- Не използвайте H5i в самолет, тъй като водата може да влезе в устройството и въздушната тръба по време на турбуленция.
- Винаги поставяйте H5i на равна повърхност под нивото на пациента, за да предотвратите в маската и тръбата да попадне вода.
- Ако по невнимание разлеете течност в или по повърхността на H5i, изключете устройството от контакта.
- Разкачете H5i от устройството и оставете водата да се източи, преди да го използвате отново.

B



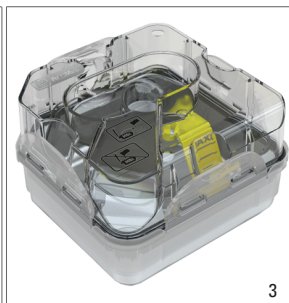
E



1



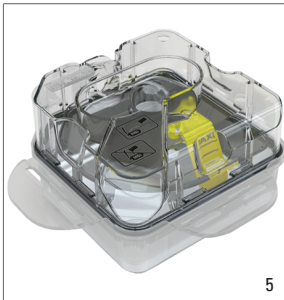
2



3



4



5



6

Производител: ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia. **Дистрибутор:** ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA.
[EC REP] ResMed (UK) Ltd 96 Jubilee Ave Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RW UK. Вижте www.resmed.com за други филиали на ResMed по света.
 За патентна информация, вижте www.resmed.com/ip. S9, HSI и ClimateLine са търговски марки на ResMed Ltd. S9 и ClimateLine са регистрирани във
 Водомството на САЩ по патентите и търговските марки.

© 2013 ResMed Ltd. 368932/1 2013-11

CE
0123